



יידישער שרייבער-פאראיינ איין ישראל - ליוויק-הויז

ארכיוו פון דער יידיש-ליטעראטור אין ישראל

טעלעפאן 231830

פאסטקאסט 11100

תל-אביב, רח' דב הוז 30

פרעגבויגן *

קורלאנד לייב (לעאן, ליאון)

KURLAND LEON

(סיי מיט יידישע און סיי מיט לאטיינישע אותיות)

2. אין פאל דער פאמיליע-נאמען איז געענדערט, אנגעבן דעם פריערדיקן

(סיי מיט יידישע און סיי מיט לאטיינישע אותיות)

3. שרייבער-נאמען (הויפט-פסעוודאנים) לייב קורלאנד, דר. ל. קורלאנד

4. נעמען פון די עלטערן און פאמיליע-נאמען פון דער מוטער היינט-צייט אין שרה אייזל פאליקאוויטש

5. דאטע פון געבוירן: טאג 19... חודש מאי... יאר 1913

(וועדליק דעם אלגעמיינעם קאלענדאר)

טאג... חודש... יאר

(וועדליק דעם יידישן קאלענדאר)

6. ארט פון געבוירן: שטאט טשעכאסלאווא (א דארף נעבן) לאנד פוילן

7. פולער אקטועלער אדרעס ק. שמואל, שד. הרצל, בית-הדר, א. טבריה טעלעפאן 22.128 (067) - היים

21967/8 (067) - ביורא

8. אקטועלע פראפעסיע, אדער פרנסה-געביט אויסער שריפטשטעלעריי דאקטאר-מעדיצ. ליטעראטור-פון חמי-טבריה

9. משפחה-שטאנד פארהייראט נאמען פון דער פרוי פייגל מייעראוויטש

נעמען פון די קינדער הערשל-הענרי, כח-בארבערט

10. ווען עולה געווען אין לאנד אריין און פון וואנען 1969, פון פאריז.

11. בילדונג דאקטאר-מעדיצין, ספעציאליזירט אין מעדיצינישער היידראלאגיע און רעוומאטאלאגיע

12. אקאדעמישע טיטלען

13. מיטגלידערשאפט אין פראטעסטאנטע, פראפעסיאנעלע און אנדערע ארגאניזאציעס אין א ריי פראפעסיאנעלע באציאנאלע

און אינטערנאציאנאלע ארגאניזאציעס (מעה)

14. ווען און ווו דעביוטירט

(אנגעבן די דאטע און דעם מקור)

"טשעכאסלאווער צייטונג" (1927), "אונזער וועג" (טשעכאסלאווא, 1930),

15. ארויסגעגעבענע ביכער "מיר זענען ווי פערלדן" (א בויגן לידער, לאנדאן, 1942), "עס האט זיך אפ געהויבן" (דערציילונגען, לאנדאן, 1943), "אמאל איז געווען א דארף" (1944, לאנדאן, נא-וועלע), "פארבייטע טעג" (לאנדאן, 1948), "אויפן וועג צו זיין" (פאריז, 1967),

(אנגעבן די נעמען פון די ביכער, ווען דערשינען און אין וועלכע פארלאגן, ביי מערערע ביכער - ביליגן א באזונדער ביבליאגראפישע רשימה)

"גאולה" (1969, פאריז), "בני די ברעגן פון כנרת" (תל-אביב, 1973) / פארלאגן: לויטנסקי

(*) שרייבן ווי מעגלעך דייטלעך: די לאטיינישע אותיות שרייבן מיט אנהייב אותיות (ווערסאליק).
י. באראדיצקי, לאנדאן; לאנדאסבערגער יידישע צייטונג; אונזער קיום, פאריז; אונזער קיום; פרץ-פארלאג, תל-אביב. און א פראנצויזיש בוך: "קארי די מולען", דערציילונג-גען, פארלאג "סקארפיאן", פאריז.

"פארווערטס" (1944-1948), "די צייט", לאנדאן (1940-46)
16. אין וועלכע צייטונגען און צייטשריפטן זיך באטייליקט? "אונזער ווארט" (פאריז), "אונזער שטימע", פאריז;
"לעצטע נייגעס", "גאלדענע קייט", "צוקונפט", "אמיץ", "לא סער רעטרווע" (פאריז),
"פאלקסגעזונט", "אונזער קינד" (פאריז) וכו' "אלי תניח" (תל-אביב)

17. אין וועלכן כאראקטער זיך באטייליקט אין צייטונגען און אין צייטשריפטן?
סיי ווי א צופעליקער, און רעדאקטאר (20 יאר) פון "פאלקסגעזונט" און "אונזער
קינד", פאריז (10 יאר). (סטאבילער מיטארבעטער, אדער ביישטייערער)

18. אויב פארענטלעכט ארבעטן אונטער פארשיידענע פסעוודאנימען — אונטער וועלכע? דר. ל. קורלאנד, לייב קורלאנד, ק. לייב,
דר. ל. בערנאס, דר. ל. הערשלאס, דר. ל. שרייבער, דר. ל. עוויאן, י. אפערטאטאר.

19. אויב רעדאגירט ביכער, צייטונגען, זשורנאלן — וועלכע און ווען?
זע אויבן

1967
20. אויב באקומען ליטעראטור אדער אנדערע פרייזן — וועלכע און ווען? זילבערבערג מעדאל פון דער שטאט פאריז
"שעוואליע די מעריט נאסיאנאל" (ריטער פון נאסיאנאלע
פארדינסטן, פראנקרייך) 1967.

21. אויב געשריבן אין אנדערע שפראכן אויסער יידיש — אין וועלכע?
פראנצויזיש. (אויך מעדיצינישע ארטיקלען
אין העברעאיש)

22. וועלכע ארבעטן האט איר נישט ארויסגעגעבען אין דרוק?
א נייער באנד דערציילונגען אין יידיש,
א ראמאן אין פראנצויזיש און א גרויסע נאוועלע
אין פראנצויזיש.
(אויסרעכענען די ארבעטן און זייערע מחברים)

23. האט איר איבערגעזעצט אויף יידיש פון אנדערע שפראכן?
נאר קורצע ארבעטן פון פראנצויזיש און עברית,
און ענגליש (פאר דער פרעסע)

24. זענען אייערע ארבעטן איבערגעזעצט געווארן אין אנדערע שפראכן — אין וועלכע און דורך וועמען?
אייניקע דערציילונגען און מעד. ארבעטן אין פראנצויזיש;
(אויסרעכענען וועלכע ארבעטן)

25. "קאררי די מולען" (דערציילונגען איבערגעזעצט ארנאלד מאנדעל, פאריז, 1967).
צי האט איר ביבליאגראפישע מאטעריאלן וועגן אייערע ארבעטן? וועגן אלע, וועגן א טייל — וועלכע?

נאר א טייל / וועגן "פאלקסגעזונט", וועגן "אונזער קינד", וועגן מיינע באזונדע
רע ביכער (גערופן דורף: באשעדיס, גלאטשטיין, גלאנץ-לעילעס, ל. דאמאנקעוויטש,
בענדל מאן, עמיאט, קאפע, מ. לבני, שמעון קאנץ, ל. לענעמאן, א. באראבאן וס
26. צי לייגט איר ביי צו דעם בויגן ביבליאגראפישע מאטעריאלן?
ווי נאר די צייט וועט דערלויבן / היינט לייב פוקס וכו'.

27. אין וועלכע לעקסיקאנען, ביבליאגראפישע ווערק און אנדערע איז וועגן אייך געשריבן געווארן און דורך וועמען?

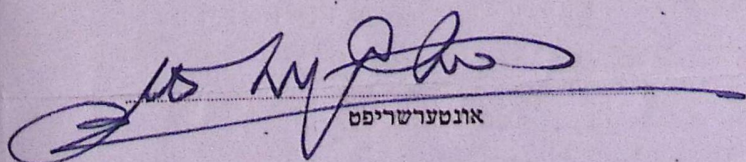
Who is who in Jewish life

28. געפינען זיך ביי אייך מאטעריאלן פון ארכיוואלן ווערט וועגן אנדערע יידישע שרייבער (בריוו, כתביון א"א)?
זעלטענע יארגענג פון "הויז-דאקטאר" פון "פאלקסגעזונט" (ווילנע)
"אונזער געזונט" (1910-1913, ניו-יארק).

29. זענט איר גרייט די אויבנדיקע מאטעריאלן איבערגעבן אין אונזער ארכיוו (עווענטועל צו קאפירן)?
עווענטועל צו אן אויסשטעלונג פון זעלטענע ביכער.

מיר בעטן בייליגן א קורצע אויטאביאגראפיע און עטלעכע פאטאס פון פארשיידענע תקופות.
זע - פראגע-בויגן, וואס באגלייט די בקשה אנגענומען צו ווערן ווי א מיטגליד
פון פאריז.

וועל צושיקן בקרוב און באזונדער.
ארט טבריה דאטע דעם 20-טן אקטאבער 1974.


אונטערשריפט

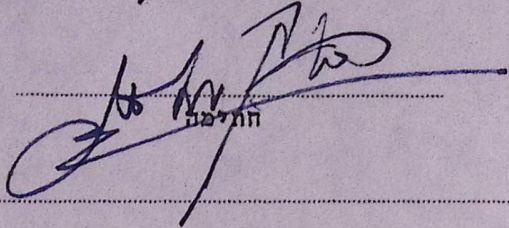
צו
דער פארוואלטונג
פון יידישן ליטעראטן-און זשורנאליסטן-פאראיין אין ישראל
ח ל - א ב י ב

חשובע פריינד,

דערמיט בעט איך אנצונעמן מיך אלס מיטגליד אין פאראיין פון די יידישע טרייבער
אין ישראל.

צו דער ווענדונג לייג איך ביי, אין הסכס מיט אייער סטאטוט, צוויי רעקאמענדאצ-
יעס פון פאראיין-חברים.

מיט כבוד,



אדרעס: דר. לייבל קורלאנדער

קרית-שמאל, סדרות הרצל, בית-הדר "א", ס ב ר י ה

פראגע - ב ו ר י ג ו
(אויספילן דייטלעך)

1. פאמיליע און נאמען (אין יידיש) ק ר ב ל א נ ד ל ג נ ב
2. ליטערארישער פסעאודאנים
3. געבוירן אין יאר 1913 אין ק. לייבל, ל. בערנאט, ל. הערשלם, ל. אפערמאן, ל. שטיינער (לאנדאן, און שטאט)
4. עולה געווען קיין ישראל אין יאר 1969
5. גענויער אדרעס אין ישראל ק. שמאל, שד. הרצל, בית-הדר "א", ס ב ר י ה
6. באשעפטיקונג אין ישראל באקטא (מעדיצינישער דירעקטאר פון חמי-טבריה)
7. מיטארבעט אין זשורנאלן און צייטונגען (אין אויסלאנד און אין ישראל) "אונזער ווארט" (פאריז), "לעצטע נייעס", "יידישע צייטונג", "פאלקסבליט", "פאלק און מדינה", "אמיק" (פאריז), "לא שער דעטרוווע" (פאריז) וכו'
8. ארויסגעגעבן ביכער "עס האט זיך אנגעהויבן" (1943, לאנדאן) / "פארכט קעגן טעג" (1946, לאנדאן), "אויפן וועג צו זיך" (1967, פאריז) / "גאולה" (1969, פאריז) / "הייליג די ברייט" פון כנרת" (1973, תל-אביב). "קארטי די מולען" (1967, פאריז), "פראנצויזיש".
9. קורצע אויטאביאגראפיע: גב. 1913.5.19 אין א דארף נעבן טשענסטאכאוו; פאטער, הירש - א מילנער, מאמע - שרה איידל זעלקאוויטש פון וויעלון. געלערנט אין חדר (ביי יחיאל גרילאק אין טשענסטאכאוו), דערנאך יידישע גימנאזיע, מאטורע אין 1932. אוועק קיין פראנקרייך שטודירן מעדיצין (מאנפעליע, ליאן, פאריז), דאקטאר-דיפלאם אין 1937. מלחמה-צייט אין ענגלאנד (פונגלישע שיקאריס-ארמיי) צוואווע-קאמפן (1944-1945) אלס מיליטערישער דאקטער (איינצייטיק מלחמה-קאמפאניע פון "פארווערטס", "הגב צייט", "הגב צייט"). מעדיצינישע פראקטיק אין פאריז (פון 1948 ביז 1969). פרוי, פייגל מיינעראוויטש, חתונה געהאט 1937; צוויי זין (הערשל-העבר, בת-באר-ערס, איצט אפטייקער אין דאקטאר אין פאריז). געשאפן און רעדאגירט "פאלקסגעזונט" אין פאריז (1948-1969) און "אונדזער קינד" (פאריז) (1958-1969). ארויסגעגעבן א צאל ביכער. מיטגעארבעט אין א צאל זשורנאלן און פעריאדיקע און פארזאמלונגען פאר זייט 1969 - עולה געווען, קיין טבריה, מעדיצינישער דירעקטאר פון חמי-טבריה, טרייבערישע און וויסנשאפטלעכע ארבעטן ("ביי די ברעגן פון כנרת", קאמפאניע וואו די ווענדונג איז באהאנדלט געווארן דעם א ביי בוך דערציילונגען זייט צום דרוק). און סאיז באשלאסן געווארן

4 יא 1974

TIBERIAS HOT SPRINGS Co. Ltd.

Dr. L. KURLAND

HAMAT, Near Tiberias, ISRAEL

Tel. at Home : 22128

חברת חמי טבריה בע"מ

ד"ר ל. קורלנד

חמת ליד טבריה

טלפון 21967-8

Date

תאריך 20 אקטובר 1974

Rp.

צו דער פארוואלטונג פון
יידישן ליטעראטן- און זשורנאליסטן-פאראיין, ישראל
בית-לייבוביץ, תל-אביב.

חשובע פריינט

באקומען אייער בריוו פון 1974.7.7, מיט דער וואס
אז מיין בקשה וועגן אנגענומען ווערן ווי א מיטגליד
פון פאראיין, איז באווייליקט געווארן. זאל זיין אין
א מזליקער שעה.

צוליב מיין וויילן כמה חדשים אין חו"ל, ענטפער איך
מיט א גרויסער פארשפּעטינג. זייט מוחל.

איך באמי זיך צו ענטפערן אויף די פרעגבויגנס
אין געאיייל. דעריבער זענען די תשובות נישט געבויע.
צוליב דעם "סעזאן" אין חמי-טבריה איז מיר שווער איז
סער גו מאכן אן אפּקלייב פון מיינע פאטאס. איך וועל
עס טאן בקרוב. דריי פאטאס און דער לעגטימאציע שיק
איך בייליגנדיק.

מיט בעסטע גרוסן און ברכות

בייליגנדיק דער באטרעף פון 16 לירות און

דריי בילדער 34. 35

ה.י.

TIBERIAS HOT SPRINGS Co. Ltd.

חברת חמי טבריה בע"מ

Dr. L. KURLAND

ד"ר ל. קורלנד

HAMAT, Near Tiberias, ISRAEL

חמת ליד טבריה

Tel. at Home : 22128

Tel. 21967-8 טלפון

Date.....1.5.1974 תאריך

RR

בר

ידידיון טרייבער-פאראיין

תל-אביב

פ א ר ו א ל ס ו נ ג

חברת פריינט,

דערמיט בעט איך אייך איינצושרייבן מיך ווי

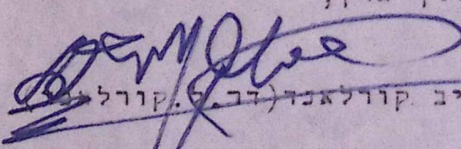
א מיטגליד פון פאראיין, און נעם אויף זיך אלע

אחריותן וואס זענען דערמיט פארבונדן.

וויבאר איך וועל באקומען די באשטעטיקונג,

וועל איך אריינשיקן דעם יערלעכן מיטגליד-אפצאל.

מיט דאנק און גרויס דרך ארץ,


לייב קורלאנד (ד"ר ל. קורלנד)

4. 1974
אויסגעגעבן
פאר
קאמפאני
פאר
קאמפאני